

E5 - The Man Named Minato

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Rikuo

*Fukuda hooked me up with
this job at a gallery.*

[00:09] Rikuo

*Aside from working with the exhibits,
I'm also doing part-time office work.*

[00:15] A

Uozumi-kun, which of these three
photos do you think is the best?

[00:22] Rikuo

This one?

[00:24] A

Nope.

[00:26] A

This one.

[00:28] A

It's subtle, but the whites
in this one are overexposed.

[00:32] A

This one's too dark.

[00:39] Rikuo

They look the same to me.

[00:41] A

Assessing the photos as they come
out of the lab is part of our job.

[00:45] A

Having you able to do that will help me a lot.

[00:48] Rikuo

Okay.

[00:50] A

All right, go get the rest of the photos for me.

[00:52] Rikuo

Yes, sir.

[00:59] Minato

Pardon me.

[01:01] Minato

I heard you're looking for part-time workers.

[01:04] Rikuo

Oh, are you the student
from Toubi University?

[01:07] Minato

Yes.

[01:08] Rikuo

Okay, I'll be back.

SIGN Sing "Yesterday" for Me

[01:33] Minato

Sorry for coming in unannounced.

[01:36] Rikuo

Nah.

[01:37] Rikuo

You're joining the staff here, too, aren't you?

[01:39] Minato

Yes.

[01:40] Minato

Uozumi-san, was it?

[01:42] Minato

The director told me about you.

[01:44] Minato

I'm Minato.

[01:46] Minato

Nice to meet you.

[01:47] Rikuo

You're in college?

[01:48] Minato

Yes.

[01:49] Minato

I'll be in my second year.

[01:52] Minato

Is there any kind of focus to the works here?

[01:56] Rikuo

We deal with just about everything,

[01:59] ---

but we tend to work with
young photographers a lot.

[02:08] Haru

Rikuo!

[02:10] Haru

Let's go eat.

[02:12] Rikuo

No one said you could come in.

[02:16] ---

What?

[02:17] Haru

I came here to make sure you're
doing all right at your new job.

[02:22] Rikuo

What are you, my mom?

[02:24] Haru

Come on, I'm hungry.

[02:26] Haru

You still have time until your
convenience store shift, right?

[02:29] Rikuo

Let go!

[02:30] Rikuo

You're in my way!

[02:30] Minato

Nonaka...

[02:32] Minato

Nonaka Haru?

[02:35] Haru

Um...

[02:38] Haru

Have we met somewhere before?

[02:44] Haru

Oh, I remember now!

[02:46] Haru

You're Minato Kouichi!

[02:49] Minato

We were in the same
third-year class in high school.

[02:53] Minato

I never really stood out, so...

[02:56] Haru

Sorry.

[02:57] Haru

I dropped out partway, remember?

[02:59] Haru

Plus, you have a beard now.

[03:01] Haru

How was I supposed to recognize you?

[03:04] Rikuo

What kind of photos do you take, Minato-kun?

[03:07] Minato

Documentary photos.

[03:09] Rikuo

Do you hope to go into journalism, then?

[03:11] Minato

Yes.

[03:12] Rikuo

What about portraits or landscapes?

[03:14] Minato

I don't take portraits.

[03:17] Minato

Portraits push the photographer's personal sentiments onto the viewer.

[03:21] Minato

I don't like them.

[03:25] Minato

Landscape photos usually aren't anything more than pretty.

[03:28] Minato

I'm not interested.

[03:30] Minato

Documentary photos clearly have a way of speaking to the viewer.

[03:34] Haru

Lightning flip!

[03:36] Minato

They have substance.

[03:39] Minato

So, Uozumi-san, what kind of camera do you use?

[03:45] Rikuo

What kind?

[03:46] Rikuo

I just use the cheap, normal one I bought in high school.

[03:49] Minato

The camera's quality isn't what matters in a photo, so I think that's fine.

[03:55] Minato

I used to be obsessed with Leicas in the beginning,

[03:59] ---

but I'm starting to get a sense of which ones suit me.

[04:05] Minato

Pardon me.

[04:07] Minato

I have to get to my next job.

[04:10] Minato

Please invite me again some time.

[04:12] Haru

Bye-bye.

[04:16] Minato

Nonaka-san...

[04:17] Haru

Yes?

[04:19] Minato

Where do you work?

[04:21] Rikuo

He's so damn pretentious!

[04:24] Rikuo

I have to work with *him*?

[04:26] Haru

Come on, now.

[04:27] Haru

He's pretty well-grounded, to be able to speak his mind to his senior.

[04:33] Haru

And he's kind of good-looking, too.

[04:36] Rikuo

I don't care about your tastes.

[04:41] Haru

Stop complaining and take care of him.

[04:45] Haru

You're his big bro, aren't you?

[04:46] Rikuo

That's exactly what makes this such a pain in the ass!

[04:53] Haru

Welcome.

[04:55] Haru

Huh?

[04:57] Minato

Good evening.

[04:58] Haru

Minato-kun.

[05:00] Kyouko

Your friend, Haru-chan?

[05:02] Haru

Former classmate.

[05:06] Haru

Welcome.

[05:08] Haru

On your way home from the gallery?

[05:10] Rikuo

I had work at a publishing firm today.

[05:13] Haru

This late?

[05:16] Rikuo

Publishing firms are nocturnal.

[05:26] Rikuo

One blend, please.

[05:29] Takanori

Come on, Uozumi.

[05:32] Takanori

Let's play mahjong.

[05:35] Rikuo

Let go of me!

[05:36] Rikuo

I want to go home!

[05:44] Shinako

The breeze is so nice.

[05:48] Rikuo

I don't see you get drunk very often.

[05:55] Shinako

I just sort of felt like drinking today.

[06:02] Rikuo

Did something happen?

[06:06] Shinako

It's nothing like that.

[06:10] Shinako

It's just that once summer
is over, autumn comes.

[06:15] Shinako

Then it's winter, and then it's spring.

[06:22] Shinako

I just started thinking about that.

[06:28] Shinako

In other words,

[06:32] ---

I've stopped going around in circles.

[06:40] Rikuo

Well, let's get home.

[06:45] Haru

Thanks for walking me home.

[06:49] Minato

Nah, I was on my way home anyway.

[06:53] Haru

Oh, that's right.

[06:54] Haru

You've always been like that.

[06:57] Haru

I mean, you're kind of quiet.

[06:59] Minato

Is that how I come across?

[07:01] Haru

Well, I've never talked to you before.

[07:05] Haru

You were fighting with Rikuo the other day.

[07:08] Haru

That surprised me.

[07:10] Minato

I wasn't really trying to fight him.

[07:12] Minato

I'm not that gung-ho.

[07:14] Haru

Are you sure?

[07:17] Minato

Also, we talked once before.

[07:21] Minato

At the cultural festival in our second year...

[07:27] Minato

What's wrong?

[07:27] Haru

Nothing.

[07:28] Haru

Let's go.

[07:30] Shinako

Nonaka-san?

[07:33] Rikuo

Haru?

[07:36] Haru

Good evening.

[07:41] Minato

Hello.

SIGN Sing "Yesterday" for Me

[07:52] Shinako

We were out drinking with
our friends from college.

[07:56] Shinako

W-We're just on our way home.

[07:58] Haru

Oh, yeah?

[08:01] Shinako

I hope Nonaka-san didn't get the wrong idea.

[08:05] Rikuo

Later.

[08:07] Haru

Let's go, Minato-kun.

[08:10] Rikuo

Why is he with Haru?

[08:13] Rikuo

I mean, not that it matters to me...

[08:17] Haru

Why didn't he ask about Minato-kun?

[08:20] Haru

Is it because he's with Shinako-sensei?

[08:22] Haru

Or because he doesn't care?

[08:26] Haru

Either way, it pisses me off.

[08:31] Haru

Come with me.

SIGN Orange juice

[08:41] Minato

That was Morinome-sensei, wasn't it?

[08:44] Minato

Is she acquainted with Uozumi-san?

[08:46] Haru

Yeah.

[08:47] Haru

They were in the same year
in college, apparently.

[08:56] Minato

I was under the impression
that he was dating you.

[08:59] Haru

Rikuo and Shinako-sensei
aren't going out or anything.

[09:08] Haru

It wasn't my plan to become a woman
who doesn't know when to give up.

[09:14] Minato

There's nothing you can do about it.

[09:16] Minato

The one who falls in love
loses in these situations.

[09:19] Haru

Exactly! That's exactly it!

[09:23] Haru

Are you in a relationship
with anyone, Minato-kun?

[09:31] Minato

I had a crush back in high school.

[09:34] Minato

We ran into each other again recently,

[09:36] ---

but she's already in love with someone else.

[09:39] Haru

Oh, yeah? We're the same, then.

[09:42] Haru

I feel a little better.

[09:46] Minato

She's so dense.

[09:49] Haru

Thanks for hanging out with me today.

[09:52] Haru

That was a good distraction.

[09:55] Minato

Thanks for the drink, too.

[09:58] Haru

I live nearby, so I'll be fine from here.

[10:01] Haru

See you!

[10:07] (Flashback) Haru

Hey...

[10:09] (Flashback) Haru

Can I have this photo?

[10:13] (Flashback) Haru

This one.

[10:19] (Flashback) Minato

Sure, I guess.

[10:21] (Flashback) Haru

Thanks! Bye!

[10:25] Minato

We ended up in the same third-year class,

[10:29] Minato

*but I never understood why Nonaka-san
wanted such a lonely-looking photo.*

[10:38] Minato

I didn't think I'd ever see her again.

[10:42] A

All right, I'm going to a meeting.

[10:45] A

You guys hold down the fort.

[10:47] A

Also, both of you ought to
submit something for this.

SIGN Photography Contest

SIGN Free Entry

SIGN Landscapes, portraits, still life... Express yourself freely

[10:54] Rikuo

I'll think about it.

[11:04] Minato

Uozumi-san, are you dating Morinome-sensei?

[11:12] Rikuo

Did Haru tell you that?

[11:14] Minato

No.

[11:17] Rikuo

There's nothing between us.

[11:19] Minato

Then what about Nonaka-san?

[11:23] Minato

How do you feel about Nonaka-san?

[11:27] Rikuo

What? Well...

[11:29] Rikuo

W-We're friends, I guess.

[11:34] Rikuo

A-Anyway, what are you going to do for the competition coming up?

[11:39] Minato

The one here?

[11:40] Minato

I'm not competing.

[11:42] Minato

When I submit a piece, it'll be at the appropriate time and the appropriate place.

[11:49] Rikuo

This kid...

[11:56] Haru

Hey! Heading home?

[11:59] Rikuo

Yeah, that's right.

[12:01] Haru

Let's get something to eat, then.

[12:04] Rikuo

I'm going home.

[12:07] Haru

What? But I was waiting for you.

[12:09] Haru

You could at least walk home with me.

[12:12] Rikuo

Why don't you walk home with that other guy?

[12:17] Haru

Say what? You mean Minato-kun?

[12:20] Haru

Are you upset about what happened the other day?

[12:25] Rikuo

Not at all.

[12:26] Rikuo

It has nothing to do with me.

[12:30] Haru

What the hell?!

[12:33] Haru

You're so annoying!

[13:07] Kyouko

Minato-kun's here every day lately.

[13:11] Haru

He is.

[13:13] Kyouko

He doesn't seem like a coffee lover.

[13:15] Kyouko

He uses lots of milk and sugar.

[13:18] Haru

What are you trying to say?

[13:21] Kyouko

I wonder what the coffee's an excuse for.

[13:32] Haru

Ten points deducted.

[13:35] Haru

'Sup?

[13:37] Rikuo

Oh, it's you.

[13:39] Haru

What do you mean, "Oh, it's you"?

[13:53] Haru

The gallery, the convenience store...

[13:55] Haru

You're working so hard.

What's gotten into you?

[13:58] Rikuo

Nothing.

[14:00] Haru

I heard from Kinoshita-san

[14:02] ---

that there's something expensive
you're trying to buy, Uozumi-san.

[14:06] Rikuo

Huh?

[14:07] Haru

Could it be...

[14:09] Haru

Something that costs about
three months' worth of wages?

[14:12] ---

Huh?!

[14:13] Haru

Our engagement ring!

[14:16] Rikuo

What?!

[14:24] Haru

I'm going to work now.

[14:26] Haru

Later.

[14:28] Haru

Oh, and my ring size is 15!

[14:42] Haru

Bye.

[14:45] Haru

Thanks for waiting.

[15:00] Haru

Sorry for making you walk
me home all the time.

[15:04] Minato

Don't worry about it.

[15:06] Minato

I'm on my way home, anyway.

[15:09] Haru

Is this weird?

[15:11] Haru

This situation isn't weird, is it?

[15:13] Haru

*No, I probably don't need
to think too much about it.*

[15:17] Minato

That crow's always with you, huh?

[15:21] Haru

Oh, him?

[15:23] Haru

I kept feeding him, and he got attached to me.

[15:27] Haru

Do you have any pets, Minato-kun?

[15:29] Minato

I used to have a huge mixed
breed dog at my parents' place.

[15:35] Minato

When we first got it,

[15:37] ---

I couldn't get used to the fact
that it was bigger than me.

[15:40] Minato

But as I fed it and walked it and
hung out with it all the time,

[15:45] ---

I realized that was all right, too.

[15:48] Haru

Like, it grew on you?

[15:51] Minato

I realized it wasn't a bad way to build a relationship.

[16:00] Haru

I guess that's a thing that happens.

[16:07] Minato

If it's all right with you...

[16:10] Minato

Could we hang out together all day tomorrow?

[16:17] Haru

I came here on a field trip in elementary school.

[16:21] Haru

We got to tour that boat, too.

[16:24] Minato

Same here.

[16:26] Minato

I begged my parents to buy me a plastic model of it to build.

[16:31] Haru

It's been a while since I saw the sea.

[16:34] Minato

It's a bit cold this time of the year.

[16:39] Minato

I come here occasionally.

[16:42] Minato

Sometimes, when I have something to think about or feel down about something,

[16:46] ---

I'm here all day.

[16:49] Haru

You only brought your instant camera with you?

[16:51] Haru

Where's your bigger one?

[16:55] Minato

This camera takes fun photos sometimes.

[16:58] Minato

I was in the mood for this one today.

[17:07] Haru

There's nothing but seagulls around this time of year.

[17:13] Minato

Nonaka-san...

[17:15] Haru

Yeah?

[17:19] Minato

Would you please go out with me?

[17:34] Minato

I'm sure you've kind of noticed,

[17:37] Minato

but you didn't seem to hate
me for it much, either.

[17:43] Minato

Of course, I know you like Uozumi-san.

[17:50] Haru

Rikuo's an asshole.

[17:54] Haru

He doesn't think about how I feel.

[17:59] Haru

He think I'm settling for being the backup.

[18:04] Haru

I hate that bastard!

[18:14] Haru

I always worry that I might end up
never being more than the backup.

[18:21] Haru

But I think I'll regret it if I give up.

[18:26] Haru

Even if I never end up being his number one.

[18:29] Haru

I just kind of fell in love with him
by accident, so I can't help it now.

[18:33] Haru

I have to take it as far as I can,
or I'll have been lying to myself.

[18:39] Haru

So...

[18:40] Haru

I'm sorry.

[18:46] Minato

It's okay.

[18:47] Minato

I knew the answer.

[18:50] Minato

Now I have nothing left to regret.

[18:56] Minato

I quit college.

[18:59] Minato

I've been thinking this whole time...

[19:02] Minato

I went to college, found work
through my seniors, and learned a lot,

[19:08] ---

but it just didn't click for me.

[19:10] Minato

I want to get closer to the photos that I want to take.

[19:16] Minato

If I don't act now, I might end up stuck for the rest of my life.

[19:22] Haru

What are you going to do now?

[19:25] Minato

I'm going to leave Japan with my camera and wander for a while.

[19:32] Minato

I knew I'd regret it if I never told you

[19:36] ---

that I've liked you since high school.

[19:51] Minato

It's getting cold.

[19:54] Minato

Should we head home?

[19:57] Minato

Thanks for hanging out with me today.

[20:01] Minato

Can we part ways here?

[20:03] Haru

Yeah.

[20:04] Minato

Okay, bye.

[20:05] Haru

Hey, give me a hand shake.

[20:13] Minato

See you around someday.

SIGN Gallery KOGA

SIGN Photo Contest

[20:32] Haru

Hey, I'm here.

[20:34] Rikuo

Haru.

[20:36] Rikuo

Minato quit working here.

[20:37] Rikuo

He's gone now.

[20:53] Haru

That photo came out so nice, didn't it?

[20:59] Haru

Am I this pretty?

[21:05] A

Uozumi.

[21:06] A

I heard you bought a new camera.

[21:08] Rikuo

Oh, director.

[21:10] Rikuo

It's second-hand, though.

[21:13] A

Take lots of pictures.

[21:15] Rikuo

I will.

[21:18] Haru

I see.

[21:20] Haru

Let's see what you submitted.

[21:25] Haru

This is a nice photo.

[21:27] Haru

He looks better than in real life.

[21:30] Haru

Even though you didn't win.

[21:37] Haru

I guess it depends on the model.

[21:39] Rikuo

Shut up.

Revision #1

Created 2024-02-09 02:44:40 UTC by whimsee

Updated 2024-02-09 02:44:41 UTC by whimsee